



CLASSIQUES
GARNIER

EPPEL (Robert), « Bibliographie », *Le Piétisme juif dans les Testaments des douze patriarches*, p. 189-195

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16242-1.p.0199](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16242-1.p.0199)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1930. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE ¹⁾.

a) Editions et traductions des Testaments.

I. — EDITIONS.

- J. E. GRABE : *Spicilegium patrum et haereticorum*, t. I, Oxford 1698.
— Cette édition est faite d'après le manuscrit *b* et donne aussi la version latine de Grosseteste.
- J. A. FABRICIUS : *Codex pseudepigraphus Veteris Testamenti*, t. I, Hambourg 1713. — Reproduction du texte de Grabe.
- R. SINKER : *Testamenta XII Patriarcharum, ad fidem codicis Cantabrigiensis edita, accedunt lectiones cod. Oxoniensis*, Cambridge 1869.
— Cette édition se fonde sur le manuscrit *b*.
— *Testamenta XII Patriarcharum: Appendix, containing a collation of the Roman and Patmos mss and bibliographical notes*, Cambridge 1879.
- F. C. CONYBEARE : *The Testament of Job and the Testaments of the XII Patriarchs* (*Jewish Quarterly Review*, t. XIII, 1900-1901, pp. 111-127) et
— *The Testaments of the XII Patriarchs* (*ibid.* pp. 258-274) — donne une collation du ms *d*.

Le texte du Testament hébreu de Nephtali a été publié par

¹⁾ Cette énumération n'a pas la prétention d'être exhaustive. Nous ne citons que les travaux les plus importants. Pour les ouvrages parus antérieurement à 1909, le lecteur trouvera des indications complètes dans les bibliographies de Charles et de Schürer. Il nous paraît également inutile de mentionner les encyclopédies et dictionnaires universellement connus, tels que PAULY-WISSOWA, l'*Encyclopaedia Biblica*, le *Wörterbuch zum Neuen Testament*, de Walter Bauer, etc.

- M. GASTER : *The hebrew text of one of the Testaments of the twelve Patriarchs* (Proceedings of the Society of Biblical Archaeology, t. XVI, 1894, pp. 33-49, 109-117). Le fragment araméen de Cambridge a été publié par
- H. L. PASS et J. ARENDZEN : *Fragment of an aramaic text of the Testament of Levi* (Jewish Quarterly Review, t. XII, 1900, pp. 651-661), celui d'Oxford par
- R. H. CHARLES et A. COWLEY : *An early source of the Testaments of the Patriarchs* (ibid. t. XIX, 1907, pp. 566-583).
- Tous ces textes sont reproduits dans l'édition de
- R. H. CHARLES : *The greek versions of the Testaments of the twelve Patriarchs, edited from nine mss together with the variants of the armenian and slavonic versions and some hebrew fragments*, Oxford 1908. — C'est la seule édition qui ait utilisé tous les manuscrits accessibles. Sans être sur tous les points définitive, elle est extrêmement précieuse pour le travail scientifique.

II. — TRADUCTIONS.

EN FRANÇAIS :

- Encyclopédie MICNE : *Dictionnaire des Apocryphes*, Paris 1856, t. I, col. 854-935. Cette traduction, faite d'après la version latine de Grosseteste, est sans valeur critique.

EN ANGLAIS :

- R. SINKER : *Ante-Nicene Christian Library*, 1871, vol. XXII, pp. 13-79.
- R. H. CHARLES : *The Testaments of the twelve Patriarchs translated from the editors greek text and edited with introduction, notes and indices*, London 1908. — Cette traduction est accompagnée d'un commentaire détaillé et tient compte des variantes intéressantes des manuscrits. La même traduction est reproduite dans
- *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament*, Oxford 1913, t. II, pp. 282-367, qui donne aussi une introduction et des notes, ainsi que dans
- Translations of early Documents I: The Testaments of the twelve Patriarchs*, London 1917. — Cette petite édition, d'un usage fort commode, ne contient pas les variantes.

EN ALLEMAND :

Aechte apokryphische Bücher, welche noch ausser der Bibel vorhanden sind, Tübingen 1857.

F. SCHNAPP, dans Kautzsch : *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments*, Tübingen 1900, t. II, pp. 458-506. — Cette traduction qui s'appuie en général sur le texte de Sinkler contient de nombreuses inexactitudes. Elle ne tient qu'insuffisamment compte des variantes grecques et de la version arménienne.

b) Principales études sur les Testaments.

K. J. NITZSCH : *De Testamentis XII Patriarcharum, libro V. T. pseudepigrapho commentatio*, Vitebergæ 1810.

August KAYSER : *Die Testamente der 12 Patriarchen* (Beiträge zu den theologischen Wissenschaften, herausgegeben von Reuss und Cunitz, t. III, Jena 1851, pp. 107-140).

J. M. VORSTMAN : *Disquisitio de Testamentorum XII Patriarcharum origine et pretio*, Roterodami 1857.

E. RENAN : *L'Eglise chrétienne*, 1879, pp. 268-271.

A. DILLMANN : *Pseudepigraphen* (Herzogs Realencyklopädie ², XII, 1883, pp. 361 s.).

F. SCHNAPP : *Die Testamente der zwölf Patriarchen untersucht*, Halle 1884.

E. de FAYE : *Les Apocalypses juives*, Paris 1892, pp. 217-221.

CONYBEARE : *On the Jewish Authorship of the Testaments of the XII Patriarchs* (Jewish Quarterly Review, t. V, 1893, pp. 375-398).

KOHLER : *The Pre-Talmudic Haggada* (Jewish Quarterly Review, t. V, 1893, pp. 400-406).

A. HARNACK : *Geschichte der altchristlichen Literatur*, 1897, t. I, pp. 852 s., t. II, 1, pp. 566-570.

R. H. CHARLES : *Apocalyptic Literature* (Encyclopaedia Biblica, t. I, 1899, col. 237-241).

G. RESCH : *Das hebräische Testamentum Naphtali* (Theologische Studien und Kritiken, 1899, pp. 206-236).

E. PREUSCHEN : *Die armenische Uebersetzung der Testamente der zwölf Patriarchen* (Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft, t. I, 1900, pp. 106-140).

- W. BOUSSET : *Die Testamente der zwölf Patriarchen* (ibid. pp. 141-175, 187-209, 344-346).
- R. H. CHARLES : *Testaments of the XII Patriarchs* (Hastings's Dictionary of the Bible, t. IV, 1902, col. 721-725).
- P. VOLZ : *Jüdische Eschatologie von Daniel bis Akiba*, 1903, pp. 26-29.
- G. BEER : *Pseudepigraphen* (Herzog-Haucks Realencyclopädie³, t. XVI, 1905, pp. 253-256).
- KOHLER : *Testaments of the XII Patriarchs* (Jewish Encyclopaedia, t. XII, 1906, col. 113-118.)
- F. PERLES : *Zur Erklärung der Testamente der zwölf Patriarchen* (Beihefte zur orientalischen Literaturzeitung, t. II, 1908, pp. 10-18).
- A. PLUMMER : *The relation of the Testaments of the twelve Patriarchs to the books of the New Testament* (The Expositor, t. VI, 1908, pp. 481-491).
- R. H. CHARLES : *Man's forgiveness of his neighbour — A study in religious development* (ibid., pp. 492-505).
- A. BERTHOLET : *Apokryphen und Pseudepigraphen* (Budde, Geschichte der althebräischen Litteratur, Leipzig 1909, pp. 419-422).
- M.-J. LAGRANGE : *Le Messianisme chez les Juifs*, 1909, pp. 66-78.
- E. SCHÜRER : *Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi*, t. III⁴ 1909, pp. 339-356.
- R. LESZYNSKY : *Die Sadduzäer*, Berlin 1912, pp. 237-252.
- J. W. HUNKIN : *The Testaments of the twelve Patriarchs* (Journal of Theological Studies, t. XVI, 1914/15, pp. 80-97).
- N. MESSEL : *Ueber die textkritisch begründete Ausscheidung vermeintlicher christlicher Interpolationen in den Testamenten der zwölf Patriarchen* (Abhandlungen zur semitischen Religionskunde und Sprachwissenschaft, W. W. v. Baudissin überreicht, Giessen 1918, pp. 355-374).
- A. CAUSSE : *L'idéal ébionitique dans les Testaments des douze patriarches* (Congrès d'histoire du christianisme, 1928, t. I, pp. 55-76).

c) **Ouvrages à consulter.**

- E. RENAN : *Histoire du peuple d'Israël*, t. IV et V, Paris 1893.
- A. BERTHOLET : *Die Stellung der Israeliten und Juden zu den Fremden*, Freiburg 1896.
- N. SÖDERBLOM : *La vie future d'après le Mazdéisme*, Paris 1901.

- W. BALDENSPERGER : *Die messianisch-apokalyptischen Hoffnungen des Judentums* ³, Strassburg 1903.
- M. FRIEDLÄNDER : *Die religiösen Bewegungen innerhalb des Judentums im Zeitalter Jesu*, Berlin 1905.
- M. JASTROW : *Die Religion Babyloniens und Assyriens*, 3 vol., Giessen 1905 et 1912.
- J. KÖBERLE : *Sünde und Gnade im religiösen Leben des Volkes Israel bis auf Christum*, München 1905.
- L. COUARD : *Die religiösen und sittlichen Anschauungen der alttestamentlichen Apokryphen und Pseudepigraphen*, Gütersloh 1907.
- E. SCHÜRER : *Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi* ⁴, 3 vol., Leipzig 1907–1909.
- P. DHORME : *La religion assyro-babylonienne*, Paris 1910.
- A. BERTHOLET : *Die jüdische Religion von der Zeit Esras bis zum Zeitalter Christi* (B. Stade, *Biblische Theologie des Alten Testaments* II), Tübingen 1911.
- P. WENDLAND : *Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zu Judentum und Christentum*, Tübingen 1912.
- R. R. OTTLEY : *A Handbook to the Septuagint*, London 1920.
- Eduard MEYER : *Ursprung und Anfänge des Christentums* II, Stuttgart 1921.
- A. CAUSSE : *Les Pauvres d'Israël*, Paris 1922.
- G. HÖLSCHER : *Geschichte der israelitischen und jüdischen Religion*, Giessen 1922.
- H. L. STRACK und P. BILLERBECK : *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch*, 5 vol., München 1922–1928.
- CHANTEPIE DE LA SAUSSAYE : *Lehrbuch der Religionsgeschichte* ⁴, 2 vol., Tübingen 1925 (F. Jeremias, *Die Babylonier und Assyrier*, I, pp. 498-606 ; Edv. Lehmann *Die Perser*, II, pp. 199-280).
- H. W. ROBINSON : *Hebrew Psychology* (The People and the Book, Oxford 1925.)
- W. W. v. BAUDISSIN : *Kyrios als Gottesname im Judentum und seine Stelle in der Religionsgeschichte*, 4 vol., Giessen 1926-1929.
- W. BOUSSET : *Die Religion des Judentums im späthellenistischen Zeitalter* ³, Tübingen 1926.
- G. KITTEL : *Die Probleme des palästinischen Spätjudentums und das Urchristentum*, Stuttgart 1926.
- G. PEDERSEN : *Israel, its Life and Culture*, London 1926.

J. F. MOORE : *Judaism in the first Centuries of the Christian Era, the Age of the Tannaim*, 2 vol., Cambridge 1927.

Pour les éditions, traductions et commentaires des principaux textes dont il a été question, nous renvoyons à :

J. DARMESTETER : *Le Zend Avesta*, 3 vol., Paris 1892/93.

E. KAUTZSCH : *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments*, 2 vol., Tübingen 1900.

R. H. CHARLES : *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament*, 2 vol., Oxford 1913.

The Old Testament in Greek according to the Septuagint, edited by H. B. Swete, 3 vol. ⁴, Cambridge 1909, 1922, 1912.

Israël LÉVI : *L'Ecclésiastique ou la sagesse de Jésus, fils de Sira*, 2 vol., Paris 1898 et 1901.

F. MARTIN : *Le livre d'Hénoch, traduit sur le texte éthiopien*, Paris 1906.

R. H. CHARLES : *The book of Enoch or 1 Enoch translated from the editors ethiopic text*, Oxford 1912 ².

— *The book of Jubilees or the little Genesis, translated from the editors ethiopic text*, London 1902.

S. SCHECHTER : *Fragments of a Zadokite work edited from hebrew manuscripts in the Cairo Geniza Collection (Documents of Jewish Secretaries, vol. I)*, Cambridge 1910.

W. STAERK : *Die jüdische Gemeinde des neuen Bundes in Damaskus, Gütersloh* 1922.

J. VITEAU : *Les Psaumes de Salomon, Introduction, texte grec et traduction*, Paris 1911.

N. BONWETSCH : *Die Bücher der Geheimnisse Henochs*, das sogenannte slavische Henochbuch, Leipzig 1922.

E. TISSERANT : *Ascension d'Isaïe, traduction de la version éthiopienne*, Paris 1909.

Philonis Alexandrini opera quae supersunt, ediderunt L. Cohn et P. Wendland, 7 vol., Berlin 1896–1926.

B. VIOLET : *Die Esra-Apokalypse (IV. Esra), erster Teil: die Ueberlieferung*, Leipzig 1910.

— *Die Apokalypsen des Esra und des Baruch in deutscher Gestalt*, Leipzig 1924.

Flavii Josephi opera, edidit Benedictus Niese, 7 vol., Berlin 1887–1895.

-
- W. BACHER : *Die Agada der Tannaiten*, I² Strassburg 1903, II 1890.
M. SCHWAB : *Le Talmud de Jérusalem, traduit pour la première fois*,
11 vol., Paris 1878-1889.
L. GOLDSCHMIDT : *Der babylonische Talmud, herausgegeben und über-
setzt*, 8 vol., Berlin et Leipzig 1897-1922.
Aug. WÜNSCHE : *Aus Israels Lehrhallen*, 5 vol., Leipzig 1907-1910.
G. KITTEL : *Sifre zu Deuteronomium übersetzt und erläutert*, I (§§ 1-54)
Stuttgart 1922.
-